



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เม็กซิโก	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๘ พฤษภาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เม็กซิโกแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อจัดตั้งกองกำลังรักษาดินแดน		

วันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๖๒ ที่ผ่านมา รัฐบาลเม็กซิโกได้ประกาศการแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อกำหนดให้มีการจัดตั้งกองกำลังรักษาดินแดน (National Guard) ของเม็กซิโก (รัฐบัญญัติแก้ไขรัฐธรรมนูญว่าด้วยกิจการของกองกำลังรักษาดินแดน ประกาศ ณ วันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๖๒ - Decree Amending the Constitution in the Matter of the National Guard, DIARIO OFICIAL DE LA FEDERACIÓN [D.O.F.], Mar. 26, 2019)

การแก้ไขรัฐธรรมนูญนี้ ได้จัดให้มีกองกำลังรักษาดินแดนขึ้น อันประกอบด้วยเจ้าหน้าที่จากตำรวจสหพันธรัฐ กองทัพบก และกองทัพเรือ ซึ่งเป็นไปตามคำสั่งที่ออกโดยประธานาธิบดี (มาตรา ๒ บทเฉพาะกาล) ทั้งนี้ ภายในหกสิบวันนับแต่การแก้ไขรัฐธรรมนูญดังกล่าวมีผลใช้บังคับ รัฐสภาเม็กซิโกมีหน้าที่ที่จะต้องออกกฎหมายว่าด้วยกองกำลังรักษาดินแดน ที่จะกำหนดอำนาจหน้าที่ของกองกำลังดังกล่าว (มาตรา ๑ บทเฉพาะกาล) และในช่วงระยะหกสิบวันดังกล่าว กองกำลังรักษาดินแดนจะใช้อำนาจในการสอบสวนและบังคับใช้กฎหมายแทนที่ตำรวจสหพันธรัฐ (มาตรา ๒ บทเฉพาะกาล)

โดยทั่วไป ตำรวจสหพันธรัฐมีอำนาจในการสืบสวนสอบสวนคดีอาญา ตามคำแนะนำและคำสั่งของอัยการสหพันธรัฐ เพื่อให้สามารถรวบรวมพยานหลักฐานและนำเข้าสู่กระบวนการพิจารณาคดีของศาลที่มีเขตอำนาจต่อไป

ตามรัฐธรรมนูญแห่งสหรัฐเม็กซิโก อัยการสหพันธรัฐมีอำนาจในการสั่งฟ้องคดีอาญาของสหพันธรัฐ และสืบพยานหลักฐานในคดีเช่นว่านี้

นอกจากนี้ ตำรวจสหพันธรัฐยังมีอำนาจในการบังคับใช้กฎหมายเชิงป้องกันอย่างกว้างขวาง อาทิ การปฏิบัติการในทางลับ การรวบรวมข้อมูลข่าวกรองในที่สาธารณะ การสอดส่องดูแลแหล่งข้อมูลสาธารณะทางอินเทอร์เน็ต และการตรวจตราในที่สาธารณะที่อยู่ในเขตอำนาจของรัฐบาลกลาง เช่น ชายแดน สำนักงานศุลกากร สนามบิน และหน่วยงานรัฐบาลกลางต่าง ๆ (กฎหมายว่าด้วยตำรวจสหพันธรัฐ มาตรา ๘ (๓) (๖) (๗) (๓๖) และ (๔๒))

ที่มาของข่าว :	http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/mexico-constitutional-amendment-on-national-guard-enacted/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ พฤษภาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.theguardian.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อีสริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๐/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ